

A stylized graphic of the American flag is positioned on the left side of the cover. It features a red triangle at the top, followed by several vertical red stripes with white dots, and horizontal blue stripes with white dots at the bottom. A large blue letter 'C' is located on the right side of the cover.

# 美国 常用口语 1000 句

AMERICAN COLLOQUIALISM

编 中国华侨出版公司

**美国常用口语 1000 句**  
**AMERICAN COLLOQUIALISM**

**王 伟 编**

**中国华侨出版公司**

美国常用口语1000句

王伟编

---

中国华侨出版公司出版 新华书店北京发行所经销

一二〇二工厂印刷 850×1168毫米 64开 2印张

---

1990年8月第1版

1990年8月第1次印刷

ISBN 7-80074-278-4/G·55

定价：1.25元

# 编者的话

口语是一种习惯用语，语言简洁，但作为外国人不易掌握。北京人说“盖了帽”，当然不是在帽子上再加个盖子。同样道理，有人学了不少年的英文，却听不懂电影中的不少会话，也看不懂小说中的一些对话，因为其中有不少口语，口语中的每个单词都认识，放在一起却不懂，在一般字典中也查不到。

这个册子要解决的就是上述困难。把它随身携带，时时熟记，你就增加了不可估量的武器。在洽谈桌边本来气氛有点紧张，你恰如其分地说句口语，空气一下就融洽了，对方忍不住地对你微笑，他想：“他对我们真够熟悉的！”显示了你的高明的公关本领。你同美国青少年说上几句口语，他马上亲热地拍拍你的肩，同你无话不谈。

这里收集的将近一千句美国口语，都是登大雅之堂的，并非低下阶层的俚语。编者通过多年的学习、翻译以及生活中的接触，并且参阅了有关书籍，将口语汇集成册，以满足读者的需求。

1990年5月 北京

## A

**A bit trying**

He is a bit trying at times.

有些苦恼

他有时感觉有些苦恼。

**About time**

It's about time you got up.

该

你该起床了。

**Absent minded professor**

You are just like an absent minded professor.

无头苍蝇（没头没脑的人）

你真是一个没头没脑的人。

**Ace**

He is an ace flyer.

最能干

他是一个优秀飞行员。

**Act one's age**

You're a big boy now. Act your age.

适龄行为

你是个大孩子了，要像个孩子的样子。

**After a fashion**

He played tennis after a fashion.

不高明，差劲

他网球打得不好。

**After hours**

The store was cleaned after hours.

规定时间后

商店在打烊后打扫干净。

**Air shuttle**

He takes the air shuttle from Boston to New York once a week.

**All dressed up**

He is all dressed up for the party.

**All burn up**

That burns me up.

**All fed up**

Don't ask me again I am all fed up.

**Alibi**

That is just an alibi. I am not going to believe in it.

**All ears**

We are all ears.

**All lined up**

It is all lined up. Let us go.

**All gone**

My goodness! My money is all going.

**短程班机**

他每周乘一次从波士顿到纽约的短程班机。

**穿得很漂亮**

他穿得漂漂亮亮地赴宴。

**发脾气**

真使我发脾气了。

**讨厌极了**

不要再问我，讨厌极了。

**借口**

这是一种借口，我是不信的。

**洗耳恭听**

我们洗耳恭听。

**停当**

事事停当我们走吧。

**丢失**

天呀！我的钱不见了。

**All out**

All out now, I am  
afraid you have to come  
tomorrow.

**All-out**

All-out effort to win  
the war.

**Always the case**

That is always the  
case, don't you know  
it?

**All bark and no bite**

Don't be afraid, he's  
all bark and no bite.

**All turn out**

Don't worry all will  
turn out all right.

**All you have to do**

All you have to do  
is to sign your name.

**Attaboy!**

Attaboy! that is the  
stuff.

**All shook up**

What are you so

都没有了

都卖完了, 恐怕你要明  
天来了。

全力以赴

全力以赴争取胜利。

总是这样的

总是这样的, 你不是知  
道吗?

只动口不敢动手的人

不要怕, 他是不敢动手  
的。

如愿以偿

不要急, 都很好了。

只要

你只要签名就行了。

要得

要得, 是这样做的。

烦躁不安

什么使你如此烦躁不

shook up about?

All thumbs

He was all thumbs.

Ants in one's pants

You have ants in your pants today.

Apple polish

You don't need to apple polish him.

Anything under the sun

We could do practically anything under the sun.

Are you telling me

Are you telling me?  
I know all about it.

Are you kidding

Are you kidding me?

Are you going to a fire

What is the hurry,  
are you going to a fire?

Ambulance chaser

He is nothing but an ambulance chaser.

安?

笨手笨脚

他实在笨手笨脚

坐立不安 (神不守舍)

你今天坐立不安。

拍马屁

你用不着拍他马屁。

无事不可为

我们事事办得通。

用不着告诉我了

我都知道了，要你告诉我吗？

你在开玩笑吧？

你跟我开玩笑吧？

你干什么？

你为什么这样忙，好像要去救火一样？

下等律师 (常办伤人案件唯利是图)

他不过是一个下等律师。



**Around**

Don't worry, he will  
be around.

**As clear as crystal**

It is as clear as crystal  
now.

**At my finger tips**

It is at my finger  
tips, I think I can give  
it to you right now.

**At home**

Would you be at home  
driving a truck?

**At random**

He opened the letters  
at random.

**At my expense**

It will be all done at  
my expense.

**At your disposal**

I am at your disposal  
now.

到来

不要怕，他就要来了。

像水晶般清楚

现在十分清楚了。

很熟

我很熟，现在我可以  
告诉你。

熟悉

你会开卡车吗？

任意

他任意拆阅信函。

由我出费用

用了多少钱由我出。

由你支配

我现在由你支配。

## B

**Backseat drivers**

I don't like backseat drivers.

**Banker**

Let him be the banker this time.

**Bawled out**

Yesterday he came to see me and I bawled him out.

**Basket case**

Stop drinking, or else you'll wind up a basket case!

**Bet it is**

You bet your life it is.

**Back down**

If you should chal-

坐在车后指挥司机的人 (人家最讨厌的人)

我是不喜欢坐在车后指挥司机的人。

付账人

这回让他付账。

碰钉子

昨天他来求我, 我把他骂出去。

不能照顾自己的人

别喝酒了, 要不你会变成废物。

当然是

你可以打赌是这样的。

退缩

如果你向他挑战, 他一

nge him, he will back  
down right away.

**Beat him by miles**

I beat him by miles.

**Beat about the bush**

Let us be frank, don't  
beat about the bush.

**Be a good sport**

Be a good sport and  
sing us a song.

**Beat all hollow**

As a speaker, he be-  
ats us all hollow.

**Bet on the wrong horse**

He bet on the wrong  
horse.

**Believe it or not**

He is worth two mill-  
ions believe it or not.

**Big shot**

**small potato**

You think you are a  
big shot, but I think  
you are just a small po-  
tato.

定不敢出来。

好多了

我比他好得多。

转弯抹角

我们坦率点吧，不要这  
样转弯抹角。

爽快一点

爽爽快快给我们唱首  
歌。

远胜他人

他是我们之中最好的演  
说家。

估计错误

他完全估计错了。

信不信由你

信不信由你，他拥资二  
百万。

大人物

小人物

你自命为大人物，我看  
你不过是个芝麻绿豆官。

**Big style**

He always does thing  
in big style.

**Big bluffer**

He is nothing but a  
big bluffer.

**Bid fair**

The day bids fair to  
be warm.

**Big daddy**

He is the big daddy  
of our tennis club.

**Big deal**

So you become mana-  
ger—big deal!

**Big mouth**

You know you have a  
big mouth.

**Big wheel**

John is a big wheel in  
Washington, may be he  
can help you with your  
problem.

**Blind date**

I've never been on a

**大派头**

他做事很漂亮。

**吹牛之辈**

他只会吹牛。

**很有可能**

天气可能转暖。

**尖子**

他是我们网球队的尖  
子。

**有啥了不起**

你当了经理有啥了不  
起!

**啰苏**

你的话也说得太多了。

**重要人物**

约翰在华盛顿是位重要  
人物, 他也许可以帮助你  
解决难题。

**和不曾见过面的异性的约会**

我从未同未见过面的异

blind date before.

**Block head**

He is such a block-head that he flunked every course.

**Blow one's mind**

His book will blow your mind.

**Black sheep**

He is the black sheep in his family.

**Boiling point**

I think they are at boiling point now.

**Boogie man**

He is a boogie man, scares all children away.

**Boogie woogie**

All the girls like boogie woogie music.

**Boss**

Don't you like to meet my boss?

**Bottom dollar**

He was down to his

性约会。

笨头笨脑

他真笨每科都不及格。

开窍

他的书会使你开窍。

害群之马

他是他家中的一个不肖子孙。

沸点 (指爱情沸点)

我看他们的爱情现在到了最高点了。

吓人的人

他很可怕，把小孩们都吓跑了。

靡靡之音

一般女孩子都喜欢靡靡音乐。

老板

你愿意和我的老板会面吗？

最后一文钱

当他找到工作时，身上

bottom dollar when he  
got the job.

**Box office**

She is no longer box  
office with.

**Brain drain**

That exam I took was  
a regular brain drain.

**Brain storm**

He was considered the  
brain storm in these  
days.

**Brand new**

It is a brand new one.  
What are you talking  
about.

**Break the ice**

You got to talk to  
the girls to break the  
ice.

**Bring back the good old  
days**

Let us have a glass  
of beer to bring back  
the good old days.

只剩最后一文钱了。

**得宠**

她不再得我之宠。

**绞尽脑汁**

我那次考试简直绞尽脑  
汁。

**聪明**

那时他是最有脑筋的。

**完全新的**

你晓得什 么 这是全新  
的。

**打开僵局**

你要与她们谈谈以资接  
近。

**回忆当日好时光**

我们大家喝一杯啤酒回  
忆当日快乐的时光。

**Bring down**

He brought John down  
very cleverly with his  
remarks.

**挫败**

他以伶俐的语言大挫约  
翰的锐气。

**Brush up**

Let us brush up our  
English for the exami-  
nation.

**准备**

我们准备英文考试。

**Busy as a bee**

Let us not bother him,  
he is busy as a bee.

**像蜜蜂一样忙**

他这样忙不要扰他吧。

**Bud(Buddy)**

He is my bud, boy.

**朋友(指知己)**

他是我的知己朋友。

**B.Y.O.B.**

Bring your own bott-  
le.

**自备饮酒**

(多写在请柬上, 饮酒  
自带)

**Blackmail**

We have been black-  
mailed.

**敲竹杠(指敲诈)**

我们被人敲竹杠。

**Born with a silver spoon  
in the mouth**

How can you compete  
with him who was born  
with a silver spoon in  
the mouth.

**世家子弟**

他是承父兄的余荫, 怎  
能与之争衡。

**Boot-legging**

He is in the boot-legging business

**Bottle necked**

Time and again I have been bottle necked by him.

**Broke**

He is flat broke now.

**Boil down**

Why don't you oilb them down.

**Boost up**

Let us boost him up this time.

**Brush off**

You got to brush him off this time.

**B.T.O. (Big time operator)**

He is a B.T.O.

**Bungling**

He has been bungling along.

**私自卖酒**

他做私酒生意。

**阻挠**

我被他阻挠好几回了。

**破产；拮据**

他现在不名分文。

**摘要**

为什么不将之缩减一点。

**吹牛**

我们这次把他吹一下。

**撇开**

这次你把他撇开。

**浪费时间无所事事**

他是一个无所事事的人。

**错误百出**

他就此混下去。



**burn one's finger**

If you mess around with her you'll get your fingers burned.

烧焦了指头(指碰钉子之意)  
要是同她乱来,你准会碰钉子。

**Business is business**

Business is business, you got to take my money.

公事公办

公事公办,你非拿我的钱不可。

**Build castles in the air**

It is no use to build castles in the air.

空中楼阁(不切实际)

空中楼阁是没用的。

**Bull session**

We had a bull session last night.

长谈

昨天晚上我们谈了很久。

**Bury the hatchet**

Let us bury the hatchet and forget about it.

言归于好

我们忘却旧恨言归于好吧。

**Bull dog**

He is just like a bull dog, very hard to get along with.

难相处的人

他是一个很不容易相处的人。

**By golly**

By golly, did you think I kid you?

天啦!(常用以表示不称心之意)

天啦!你以为我骗你吗?